



精英 專訊

Elite

5 consecutive years
同心展關懷
2006-11
caring organisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

2011
Issue No.
4



救護車調派後指引 提升服務 市民支持

「先生，我係消防通訊中心隊目陳小玲，頭先係咪有人受傷流血而叫救護車呀？救護車趕緊過嚟。你而家係咪同病人一齊？病人情況有冇轉變呀？我有啲簡單急救指引提供俾你，可以幫到病人，你願唔願意做呀？」

消防處自本年5月1日起，為流血、骨折脫臼及燒傷三類意外受傷而召喚救護車的市民提供簡單的調派後急救指引，以幫助穩定病者的情況。召喚者可自行決定是否跟隨。截至5月22日止，消防通訊中心人員向市民提供共約240次調派後急救指引。

新服務獲市民肯定和支持

計劃推行後，部門透過電話向曾接受指引人士進行調查。有78%的被訪者表示調派後指引對召喚者及傷病者有幫助，84%的被訪者表示滿意這項新服務。

消防通訊中心多位同事表示，他們向市民提供急救指引後，很多市民都會表示感謝。他們很高興工作獲得市民的肯定。

一位同事說：「以前未有這項服務時，也有召喚者詢問處理傷病者的方法。部門這項服務，正是個好機會讓我們接受正式訓練，在救護車抵步前，指導市民如何適當照顧傷病者，穩定他們的情況。」

有同事表示，起初有點擔心不能應付這項工作。但接受部門提供的訓練及工作實踐後，現時他們都有信心為市民提供這項服務。

亦有同事說：「這項服務雖然只是針對一些較簡單的受傷個案，而指引亦是一些基本的急救常識，但經驗顯示市民在發生事故時，往往會因慌亂而忘記處理傷病者的方法，因此部門提供的指引頓時成為他們的重要支援。」

急救指引簡單易明

消防處總部總區特別項目組救護監督楊世遜表示：「當遇上意外時，即使學習過急救的市民，也會因事出突然而忘記初步處理傷口的方法，這種情況是可以理解的。相信透過通訊中心同事以電話提供適當的調派後指引，無論對傷患處理及穩定傷者情緒都有幫助。」

楊世遜補充：「急救指引只包括三類普通常見的受傷情況，即流血、骨折脫臼及燒傷。這些急救指引不涉及任何複雜處理程序，容易掌握。加上徵詢過消防處醫務總監的意見，認為適宜實施才推行。例如受燒傷的人士，要用大量清水沖洗傷口10分鐘，減輕傷者的痛楚；在處理手腳脫臼或骨折的個案時，不要隨便移動傷者，避免傷勢進一步惡化；流血個案召喚者則應用潔淨的毛巾按實傷者流血的部位止血等。」

省時指引方便救護員工作

除簡單急救指引外，通訊中心人員亦會向召喚救護車人士提供一些省時指引，包括帶備病人經常服用的藥物及打開門等候救護人員到達等，讓救護人員盡快提供醫療援助。

救護車調派不受阻延

通訊中心人員會在調派救護車後，才覆電召喚者，向他提供調派後指引，因此絕不會延誤救護車的調派，保持緊急救護服務的水平。

部門會在年底檢討提供調派後指引的服務成效。



• 消防通訊中心人員向救護車召喚者提供調派後急救指引
FSCC personnel provides post-despatch first-aid advice to emergency ambulance services callers

處長率領代表團參與美國都會消防首長會議

處長盧振雄與副消防總長李建日及高級消防區長羅鎮文於5月14至21日到美國北卡羅萊納州夏洛特市出席第46屆都會消防首長會議。超過100位來自美國、加拿大、英國、澳洲等地區的消防首長參與會議，討論共同關注的議題及交流心得。處長亦在會議中發表演說，向各國消防首長介紹香港消防處在滅火救援和防火方面的新穎。

與會各國消防首長亦有討論共同面對的挑戰。其中英美等地的消防隊伍均面對營運撥款遭大幅削減，幅度遠超20%。在嚴峻的財政困難下營運，不但影響服務水平，人手、車輛、甚至消防局亦無可避免地必須削減。其中美國亞特蘭大市的消防首長在會議上，分享了他如何在撥款遭50%的削減下，處理種種行動、人手及裝備的問題。

此外，處長亦順道參觀了夏洛特市的消防局、候斯頓救

護中心、及德克薩斯 A&M 大學消防訓練學院，了解有關單位的運作。



• 處長試用美國候斯頓市救護車內的電腦系統輸入病人資料
Director Lo inputs patient data into the computer system inside an ambulance in Houston City during his visit to USA



• 處長向到會消防首長演說。
Director Lo Chun-hung delivers a speech at the Metropolitan Fire Chiefs Association Conference held in Charlotte, USA

港台電視劇火速救兵奪電視節目欣賞指數首位

由消防處與香港電台聯合製作的電視劇集《火速救兵》，奪得2010年全港「電視節目欣賞指數」第一位。

「電視節目欣賞指數調查」由香港大學民意研究計劃進行，就2010年210個電視節目進行調查，總平均欣賞指數為67.41分。《火速救兵》獲78.52分，奪得全年最高欣賞指數。

署理消防總長（消防安全）張溢昌於5月16日出席香港電台舉行的獲獎祝捷會，從署理商務及經濟發展局局長蘇錦樑手中接過獎座。



• 署理商務及經濟發展局局長蘇錦樑頒發獎座予署理消防總長（消防安全）張溢昌
FSD TV drama episode, jointly produced by FSD and RTHK, is ranked No. 1 in the TV Programme Appreciation Index Survey 2010

《火速救兵》的製作是希望透過電視劇集更生動地將防火及救護服務的訊息帶到全港每個家庭，劇集既展現了消防及救護人員的內心世界，亦突顯了消防處人員救急扶危的使命感及團隊合作精神，讓市民加深了解消防及救護服務，提高防火意識，並且明白救護服務和傷病者的需要，避免濫用救護車服務。

《火速救兵》於去年12月8日至本年1月26日在無線電視翡翠台播映。劇集播出以來，一直廣受市民歡迎，平均收視率約18點，即每集約有115萬市民收看，收視佔有率接近百分之九十，而該劇集的網上點擊率，更是香港電台節目之冠。

今年，消防處會繼續與香港電台電視部合作，拍攝《火速救兵》故事續集，務求將更多真實個案，再一次展現觀眾眼前。

港台長篇廣播劇開心日報消防周記

消防處與香港電台聯合製作全新長篇廣播劇《開心日報消防周記》，加強大眾對消防及救護工作的認識。

《開心日報消防周記》啟播禮於4月30日在香港文化中心露天廣場舉行，由消防處副處長陳楚鑫、署理副廣播處長戴健文及榮譽大使王敏德聯合主禮。

播放長達一年的《開心日報消防周記》廣播劇共52集，由今年4月22日起逢星期五早上11時30分在香港電台第一台播出。劇集涵蓋多方面的消防知識，包括：各個崗位的消防員與救護員

的工作、如何慎用救護車、一般樓宇和持牌處所的消防安全、特種救援隊及坍塌搜救專隊的工作、調查火警的情況、投考消防員或救護員的各種測試以及消防制服的功能和特色等等。



• 消防處副處長陳楚鑫及署理副廣播處長戴健文聯同王敏德主持啟播禮
The Kick-off Ceremony of FSD radio programme

樓宇消防安全特使計劃吸引少數族裔人士參與

消防處自2008年年底推行「樓宇消防安全特使」計劃至今，成績理想，至今已近有千名市民接受由消防處提供的訓練，成為「樓宇消防安全特使」，而油尖旺區的特使更超過500人。

在2011年，消防處因應油尖旺區有較多的少數族裔人士居住，為使「樓宇消防安

全特使」計劃更普及與完善，本處首次推行專為少數族裔人士而設的「樓宇消防安全特使」計劃，有13名少數族裔人士參與，並在尖沙咀消防局進行一天的訓練課程，學習基本消防安全知識。

他們並於4月30日在「開心日報消防周記」啟播禮中獲頒「樓宇消防安全特使」證書。



• 主禮嘉賓與獲頒「樓宇消防安全特使」的少數族裔人士合照
Members of ethnic minority groups in Yau Tsim District join the Building Fire Safety Envoy Scheme

消防處2010年報

香港消防處2010年報已經出版，一如既往，年報如實記錄了消防處在2010年的工作和發展，全書共96頁，圖文並茂，資料實用。

處長盧振雄在年報回顧中表示：「消防處2010年報充分反映本處縱使面對種種新挑戰與困難，但仍能一一克服，取得各項

工作成果。本處得以碩果豐收，除了建基於我們矢志精益求精外，亦有賴全體人員協德同心，力求提供卓越的服務。」

消防處2010年報的網上版已上載消防處網頁及內聯網。此外，今年的網上版年報並附加電子書版本，增添閱讀趣味，歡迎同事上網瀏覽。



• 消防處2010年報
Fire Services Department 2010 Review has been published and uploaded onto FSD website

救人鏢而不捨 盡顯消防使命 隊目謝家權獲嘉許

駐守深井消防局的消防隊目謝家權於今年5月4日早上休班期間，在新界荃灣汀九橋以北引水道約40米處山澗，成功拯救了一名報稱失蹤超過三天的70歲老翁。他鏢而不捨的決心，充分顯示消防人員的使命感及發揮專業精神，獲新界消防總長羅紹衡頒授嘉許狀。

頒授典禮於5月18日在深井消防局舉行。該名被救的老翁林先生及他的家人也出席了頒授儀式，林先生並親自致送一面錦旗予謝家權，衷心感謝謝隊目的英勇行為，拯救了他的生命。

談及他今次救人的經歷，謝家權表示他熱愛行山

活動，一星期總有一至二天在山頭上渡過，他也是毅行者及樂善盃的消防代表隊成員。

他原本駐守荔景消防局，因為深井加開細搶救車才調職至深井消防局。為了對區內環境更加了解，他收工後很多時都會遊走於深井一帶的山頭，想不到才來到深井消防局剛好一個月，便遇上這宗老伯失蹤的事故。他5月3日當值，在深井山頭一帶搜救失蹤老翁，搜索了近五個小時，可惜無功而還。

翌日朝早下班後，強烈使命感驅使謝家權再前往昨日未曾搜索的地方，嘗試碰碰運氣，果然皇天不負有心人，終於在山澗一個隱蔽處發現這位老伯伯。



林伯家人在消防總長嘉許獎狀頒授禮中致送錦旗予消防隊目謝家權
A senior citizen presents a souvenir to SFN Tse Ka-kuen thanking him for saving his life in a mountain rescue

消防拔河隊奪標



消防處拔河隊於5月1日在葵涌林士德體育館舉行的「2011海天拔河邀請賽暨全港拔河錦標賽」中勇奪冠軍。

F.S. Team wins the Championship in a territory-wide tug-of-war competition

火炬慈善跑

「特殊奧運執法人員火炬慈善跑2011」於5月15日在沙田運動場舉行，保安局局長李少光出席為主禮嘉賓。今年參加火炬跑的消防處同事約

300人，署理消防處處長陳楚鑫到場為同事打氣。消防處今年籌得的善款超過48萬元，籌款額最高的總區是九龍總區。



參加火炬慈善跑的消防健兒
More than 300 F.S. members taking part in the Law Enforcement Torch Run



道路或附近地方工作安全



急救醫療電單車的救護人員穿上螢光防護服
Ambulance crew member dons the fluorescent protective jacket

職業安全健康分組希望透過「職安健短訊」引起同事對職安健的關注，把職業安全健康融入我們每日工作當中。今次「職安健短訊」的題材是「在道路或附近地方工作的安全」。

消防處提供四款具有螢光/反光功能的防護服，包括滅火防護服、橙色救護外套、急救醫療電單車駕駛員穿着的外套，以及反光背心。

同事在道路或附近地方執勤時，無論環境光暗，執勤人員必須穿上具有螢光/反光功能的防護服，使道路使用者更容易察覺得到，以減低被車輛碰撞的風險。

職業安全健康分組



徵文比賽結果公布

月前舉辦徵文比賽，參賽作品整體水平不俗，當中不乏文筆流暢、詞藻優美、結構嚴謹的上乘之作。作品題材方面更是百花齊放，既有饒富深意的故事、真摯感人的

經歷，亦有深刻的反思自省。評審委員會根據文章內容、主旨訊息、布局架構等準則，評選冠、亞、季軍各一及五則優異作品，以資鼓勵。現公布得獎名單如下：

冠軍：	消防隊目李偉明《原味蛋糕的啟示》
亞軍：	助理消防區長梁大衛《從〈秋天的童話〉哭到〈唐山大地震〉》
季軍：	消防隊目龍業滿《我付出的比他們多》

優異獎五名

消防員黃廷軒《特別技能訓練》
救護員蔡悅東《餘震》
救護員黃建義《從方形西瓜說起》
消防員楊沛力《特別服務》
消防員陳廣綠《地下管理處》

冠、亞、季軍作品稍後會在本欄依次刊登，以饗讀者，敬請留意。

推廣中文工作小組

本月會員專享

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用。尚有許多款產品特價發售，歡迎查詢

<p>42LK530 Full HD 1080p LCD TV</p> <ul style="list-style-type: none"> 支援全高清1920 x 1080p 支援TruMotion 100Hz動態補償技術 支援100Hz多媒體插值，支援HVA面板 支援「智能節能」功能 三年保用 <p>原價-57,880 特價發售</p>	<p>KDL-32CX520 BRAVIA 32吋全高清超薄液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> 全新X-Reality™ 處理引擎 Live Color™ 動態逐像技術 S-Frame Front Surround 3D 前置處理環聲系統 支援Skype™、BRAVIA Internet Video™、BRAVIA Internet Widgets功能 <p>原價-54,980 特價發售</p>	<p>UA22C4000 LED DTV (內置HD Tuner)</p> <ul style="list-style-type: none"> 100 CMR (100種精選電視頻道) 超強動態對比度 ConnectShare (USB 影片) 超強透視屏幕 HDMI x 4 <p>原價-53,680 特價發售</p>
<p>MR-H26C-HB-H 雙門環保電器</p> <ul style="list-style-type: none"> 淨容量：225公升 下置式過濾網 特大過濾室容量 低噪內機 簡易、真紙濾 尺寸(高x闊x深)：1,610 x 555 x 635mm <p>原價-53,780 特價發售</p>	<p>AWE6317 上置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：5.5公升 脫水轉速：每分鐘400-800轉 潔淨力強勁洗滌系統 13 種洗衣程序 快速程序 尺寸(高x闊x深)：850 x 400 x 605mm <p>原價-54,998 特價發售</p>	<p>WF6080NHM 前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：6公升 脫水轉速：每分鐘500轉 潔淨力強勁洗滌系統 LED顯示屏及特大洗滌門 尺寸(高x闊x深)：846 x 598 x 510mm <p>原價-54,690 特價發售</p>
<p>MSZ-YE09VA-HI 一匹環保變頻冷暖分體式空調</p> <ul style="list-style-type: none"> 製冷效能：8,701Btu/h 製熱效能：11,601Btu/h MOVIE EYE 動態感應測溫系統 節能運行 24小時靜音運行 尺寸(高x闊x深)：室內機：295 x 834 x 252mm 室外機：520 x 800 x 285mm <p>原價-55,880 特價發售</p>	<p>RKA09CBT 一匹窗式冷氣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 製冷效能：8,500Btu/h 靜音低至35分貝 超靜音變頻式抗風過濾網 140度特變送風角度 尺寸(高x闊x深)：349 x 457 x 581mm <p>原價-53,190 特價發售</p>	<p>RC-C711J 4匹窗式冷氣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 製冷效能：7,100Btu/h Super All-in-one 多功能過濾網 防塵、防菌、防霉 超靜音變頻散熱器 尺寸(高x闊x深)：346 x 450 x 590mm <p>原價-52,760 特價發售</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

● 總店地址：香港新加坡道15號新嘉坡中心7樓 ● 傳真：2741 8979 / 2783 4198
 以上資料供參考，一切以代理提供為準，所有產品均有保用，送貨上門，價格特別優惠，歡迎查詢，以上價格均含安裝費，一切以現場實地為準。

TOP STORY

The Fire Services Department has launched a new service, commencing May 1, to provide post-despatch advice for emergency ambulance calls involving three specific types of injuries to further enhance ambulance services.

The three types of common injuries are bleeding, dislocation or fracture of limbs, and burns. The post-despatch advice enables patients to obtain appropriate immediate treatment prior to the arrival of the ambulance crew.

Console Operators of Fire Services Communications Centre (FSCC) only provide the advice to callers after the

despatch of ambulance, so it will not cause any delay to the provision of emergency services.

FSCC personnel also give callers some time-saving advice to facilitate the ambulance crew's work upon arrival.

As at the end of May 22, a total of about 240 post-despatch advices were given to callers.

A telephone survey, which was conducted by the Department with callers who have received the post-despatch advice, showed that the new service was well received by members of the public.

消防處連續五年 獲頒同心展關懷標誌

消防處今年再度獲香港社會服務聯會頒授「同心展關懷」標誌，表揚消防處對社會的關懷，及作為企業公民的承擔。這亦是消防

處自2006/07年以來，連續第五年榮獲這資格。獲頒「同心展關懷」標誌的機構可提名三位員工成為關懷大使，目的是讓該機構嘉許積極參與社區事務的同事。本處



• 署理副消防總長伍偉強(右二)與三名關懷大使，(左起)林秀強、李文超及毛淑貞，出席嘉許典禮領取獎狀
FSD has been awarded the "Caring Organisation Logo" for the fifth consecutive year

所提名的關懷大使，分別為尖東救護站救護隊目李文超、柴灣消防局消防總隊目林秀強及九龍總區文書助理毛淑貞，他們亦獲頒發證書以作嘉許。

嘉許典禮於4月19日在九龍灣國際展覽中心舉行。署理副消防總長伍偉強代表消防處聯同三位關懷大使出席典禮，領取獎狀。

消防處義工隊周年大會

消防處義工隊第五次周年大會於4月28日在消防處長官會所舉行。處長盧振雄在致辭時，勉勵全體隊員繼續努力，弘揚互助互愛的精神，幫助更多有需要的市民。

義工隊自2002年成立，至今已有八年，隊員人數逾720人，總累積工作時數超過63,000小時。

我於2006年加入消防處義工隊，希望能在工作以外，拓展人生另一領域。我在此誠邀同事加入義工隊的大家庭，在公餘時間，繼續發揮消防處竭誠服務社會的精神，關心和協助更多遭逢不幸的市民。

消防處義工隊義務司庫
趙汝珪



• 消防處義工大合照
A group photo of F.S. Volunteers



包山王 — 張文翔

一年一度在長洲舉行的「太平清醮搶包山比賽」於5月11日凌晨零時舉行，今年已是我第四次參加此項賽事。我在比賽前已作好備戰，如注意飲食、控制體重和進行適量針對性的體能訓練。而比賽前一個月，我不斷重溫過往「搶包山」的比賽片段，修正失誤，重新制定策略，並在腦海裏不斷重覆模擬搶包的過程，務求自己在體能及身心上都能進入比賽狀態。



• 張文翔榮膺今年的「包山王」
Ag Senior Fireman Cheung Man-cheung wins the Bun-snatching Championship in the Cheung Chau Bun Festival

所謂「臺上一分鐘，臺下十年功。」除了賽前的準備，亦有賴日常工作的體能訓練，使我在比賽中發揮出來。此外，我亦向主管及對此項比賽有經驗的同事汲取了一些訓練上的寶貴意見，例如加強前臂及上肢的力量(正握引體上升)與及速度耐力的訓練(400米間歇跑)，有助我在攀登包山時發揮所長。

今次終於不負眾望，奪得冠軍，深感興奮和光榮。

體能訓練組
署理消防隊目張文翔

品茗言工作 談天說壓力

「已經十四年了？為什麼你跟畢業時的模樣沒多大分別？」在尖沙咀的某茶館，我與三個知己好友正在品茗，談天說地。

「他生活規律，又無不良嗜好，還愛做運動，他看上去不年輕才怪！」

「正是！但我認為心境才是最重要的因素！」我有點自滿地說。「能恰當地處理生活的各種憂慮和壓力，人自然健康有活力，看上去也會年輕幾歲。」

「那麼你如何處理工作中的壓力呢？你們每次出勤都是救急扶危啊！」

「若是要處理一些危急的傷病者，壓力固然是會立即上升，畢竟關係到人命嘛！除此之外，每一次召喚鐘響、每一下警號聲、車輛上的衛星定位及行車紀錄儀、各種服務承諾、急趕的用膳、同事們的關係等等，無可否認都是我們救護員工作壓力的部份來源。當中任何一項因素處理不當，積少成多，累積下來的精

神壓力終會使自己無法承受，影響到我們的行為及生活質素，甚至引起各種身心疾患，反過來又影響工作表現，結果墮入惡性循環之中。」

「那麼你的對策是什麼呢？」

「簡單啊！我凡事盡力而為，並坦然接受結果。常事後檢討，以求盡善盡美。這種心態能應用於各個生活層面及範疇。就拿健身作個比喻罷。當你要舉起一個啞鈴時，你身體的某些肌肉會收縮，而另外一些會放鬆，直至完成整套動作。其實我們的生活也該如此。該緊張時不緊張，便動員不到足夠的力量，難以成事；該放鬆時不懂得放鬆，過度的壓力便不斷累積，終使身心俱疲而不能持續下去。重點在於時機及程度的掌握—何時要抖擻精神，全力以赴；何時應放鬆身心，豁然開朗。這是要慢慢揣摩才拿捏得準的。」

寶林救護站
救護員杜浩然

足球人生

九龍東區足球隊今年歷史性地創下連續四年勇奪區際足球錦標賽冠軍。

我加入球隊13年，由當年的年輕球員在前輩帶領下，至今成為球隊的年長球員。足球就好像我們的消防工作一樣以老帶新，講求高度合作精神，各人緊守崗位，努力進步。

在十多年的消防員及足球生涯裡，看見年輕新一代的成長及進步，大家互相扶持，以老帶新，力求突破。希望這一份精神能夠薪火相傳一直延續下去。

九龍灣消防局隊員 戴浩賢



• 九龍東區奪區際足球賽冠軍
Kowloon East Division wins the championship of the inter-divisional soccer match